

# Versiune anonimată

Traducere

C-283/23 - 1

**Cauza C-283/23 [Marhon]<sup>1</sup>**

**Cerere de decizie preliminară**

**Data depunerii:**

2 mai 2023

**Instanța de trimitere:**

Cour de cassation (Belgia)

**Data deciziei de trimitere:**

26 aprilie 2023

**Recurente:**

FB

JL

---

**Cour de cassation de Belgique (Curtea de Casație din Belgia)**

**Hotărâre**

[*omissis*]

- I. **FB**, [*omissis*] cu domiciliul în [*omissis*] [Belgia], inculpat,
- II **JL**, societate cu răspundere limitată al cărei sediu este stabilit în [*omissis*] [Belgia], responsabilă civilmente,
- recurente,

<sup>1</sup> Numele prezentei cauze este un nume fictiv. Acesta nu corespunde numelui real al niciunei părți din procedură.

[omissis]

## I. PROCEDURA ÎN FAȚA CURȚII

Recursurile sunt îndreptate împotriva unei hotărâri pronunțate la 23 martie 2022 de tribunal correctionnel d'Eupen (Tribunalul Corecțional din Eupen), care s-a pronunțat în calitate de instanță de apel.

[omissis]

## II. SITUAȚIA DE FAPT RELEVANTĂ ȘI ISTORICUL PROCEDURII

- 1 La 28 februarie 2019, la Saint-Vith, poliția a efectuat controlul unui vehicul de transport de lemne compus dintr-un tractor (camion) și o remorcă, care aparține societății cu răspundere limitată JL.

Tractorul și remorca au fost plasate pe un dispozitiv de cântărire al secției de poliție din Eifel. Bonurile de cântărire indică faptul că tractorul cântărește 38,240 kg și remorca 26,740 kg, mai exact o greutate totală care depășește masa maximă autorizată de 20,856 kg.

- 2 Conducătorul camionului, FB, a fost trimis în judecată în fața tribunal de police d'Eupen (Tribunalul de poliție din Eupen), secția Saint-Vith, pentru săvârșirea următoarelor infracțiuni:

- învinuirea A: în calitate de conducător auto pe drumurile publice, a efectuat un transport rutier de bunuri prin intermediul unui vehicul a cărui masă totală depășește masa maximă autorizată, considerat ca fiind efectuat fără licență de transport național sau internațional valabilă;

- învinuirea B: în calitate de expeditor al unui transport de mărfuri supus reglementării comunitare, Legii din 15 iulie 2013 (mai bine descrisă în continuare) sau decretelor de punere în aplicare a acestei legi, a dat instrucțiuni sau a întocmit acte care au condus la depășirea maselor și dimensiunilor maxime autorizate ale vehiculelor sau ale autotrenurilor.

Angajatorul conducătorului, societatea menționată anterior, a fost introdus în calitate de parte responsabilă civilmente.

- 3 Printr-o hotărâre pronunțată la 2 februarie 2021, tribunal de police d'Eupen (Tribunal de poliție din Eupen), secția Saint-Vith, a achitat conducătorul camionului de învinuirile menționate anterior, pentru motivul că bonurile de cântărire nu conțin nicio indicație cu privire la persoana care a efectuat cântărirea și cu privire la marca și la numărul de serie al cântarului utilizat, astfel încât nu este posibil să se constate dacă bonurile se raportează la acest cântar.

Procurorul Regelui a declarat apel împotriva acestei hotărâri.

- 4 În fața tribunal de première instance d'Eupen (Tribunalul de Primă Instanță din Eupen), Secția corecțională care se pronunță în apel, conducătorul camionului și angajatorul acestuia au susținut că măsurarea greutății vehiculului nu a fost realizată prin intermediul unui instrument de cântărire conform cerințelor prevăzute de dispoziția normativă aplicabilă.

Potrivit acestora, aparatul de cântărit utilizat este reglementat de arrêté royal du 12 octobre 2010 relatif à l'approbation, à la vérification et à l'installation des instruments de mesures utilisés pour surveiller l'application de la loi relative à la police de la circulation routière (Decretul regal din 12 octombrie 2010 privind aprobarea, verificarea și instalarea instrumentelor de măsuri utilizate pentru monitorizarea aplicării Legii privind poliția rutieră).

Tribunal d'Eupen (Tribunalul din Eupen) a respins această afirmație.

Acesta a arătat că articolul 1 din Decretul regal din 12 octombrie 2010, menționat anterior, prevede că acesta se aplică „sub rezerva aplicării altor reglementări care vizează instrumente specifice” și a considerat că, în speță, aparatul de cântărit utilizat este reglementat de norma care transpune în dreptul belgian Directiva 2014/31/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 februarie 2014 privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la punerea la dispoziție pe piață a aparatelor de cântărit cu funcționare neautomată, și anume arrêté royal du 12 avril 2016 relatif aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique. (Decretul regal din 12 aprilie 2016 privind aparatele de cântărit cu funcționare neautomată).

După ce a constatat, printre altele, că marca și numărul de serie ale aparatului de cântărit erau determinate, că acesta era calibrat, că aparatul a făcut obiectul unei verificări periodice valabile timp de patru ani și că conducătorul camionului, precum și angajatorul acestuia au recunoscut supraîncărcarea menționată în procesul-verbal, tribunal d'Eupen (Tribunalul din Eupen), printr-o hotărâre pronunțată la 23 martie 2022, a condamnat conducătorul camionului, pentru învinuirile A și B, la o amendă de [omissis][3 200] de euro [omissis], precum și la decăderea din dreptul de a conduce orice vehicul cu motor pentru o perioadă de trei luni.

- 5 Conducătorul camionului (denumit în continuare „recurentul”) și angajatorul acestuia (denumit în continuare „recurenta”) au formulat recurs împotriva acestei hotărâri.

### III. DISPOZIȚIILE LEGALE RELEVANTE

- 6 Faptele constitutive ale învinuirii A se pedepsesc în conformitate cu articolul 21 paragraful 1 punctul (5) și articolul 35 punctul (4) din arrêté royal du 22 mai 2014 relatif au transport de marchandises par route (Decretul regal din 22 mai 2014

privind transportul rutier de mărfuri) și cu articolul 41 alineatul (3) din Legea din 15 iulie 2013 privind transportul rutier de mărfuri și de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 1071/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 octombrie 2009 de stabilire a unor norme comune privind condițiile care trebuie îndeplinite pentru exercitarea ocupației de operator de transport rutier și de abrogare a Directivei 96/26/CE a Consiliului și de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 1072/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 octombrie 2009 privind normele comune pentru accesul la piața transportului rutier internațional de mărfuri.

În conformitate cu articolul 21 alineatul (1) din decretul regal menționat anterior, „licențele pentru transport național și licențele pentru transport comunitar nu sunt valabile [...] (5) atunci când sunt utilizate pentru un vehicul sau pentru un autotren a căror masă totală sau ale căror dimensiuni sunt superioare normelor autorizate pentru acest vehicul sau acest autotren ori normelor autorizate de Regulamentul general privind condițiile tehnice pe care trebuie să le îndeplinească autovehiculele, remorcile acestora, componentele acestora, precum și accesoriile de siguranță”.

Articolul 35 punctul (4) din decretul menționat prevede că „licențele pentru transport internațional nu sunt valabile [...] în cazul în care sunt utilizate pentru un vehicul sau pentru un autotren a căror masă totală sau ale căror dimensiuni sunt superioare normelor autorizate pentru acest vehicul sau acest autotren ori normelor autorizate de Regulamentul general privind condițiile tehnice pe care trebuie să le îndeplinească autovehiculele, remorcile acestora, componentele acestora, precum și accesoriile de siguranță”.

Articolul 41 alineatul (3) din Legea din 15 iulie 2013 prevede că „se pedepsesc cu închisoarea de la opt zile la un an și cu o amendă de la cinci sute de euro la cincizeci de mii de euro [*omissis*] sau numai cu una dintre aceste pedepse, persoanele care încalcă următoarele dispoziții ale reglementării comunitare, ale prezentei legi și ale decretelor de punere în aplicare a acesteia: (1) obligația de a deține o licență de transport valabilă [...]”.

- 7 Faptele constitutive ale învinuirii B sunt prevăzute la articolul 43 alineatul (3) din legea din 15 iulie 2013 menționată anterior, care face trimitere la sancțiunile prevăzute la articolul 41 alineatul (3).

Articolul 43 alineatul (3) din această lege prevede că: „Plătitorul, încărcătorul, comisionarul de transport sau comisionarul-expeditor al unui transport de mărfuri supus reglementării comunitare, prezentei legi sau decretelor de punere în aplicare a acesteia, se pedepsesc la fel ca autorii infracțiunilor menționate mai jos în cazul în care au dat instrucțiuni sau au întocmit acte care au condus la săvârșirea acestor încălcări: (1) depășirea maselor și dimensiunilor maxime autorizate ale vehiculelor sau autotrenurilor”.

- 8 Articolul 1 din Decretul regal din 12 aprilie 2016 prevede: „Prezentul decret transpune Directiva 2014/31/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 februarie 2014 privind armonizarea legislației statelor membre referitoare la punerea la dispoziție pe piață a aparatelor de cântărit cu funcționare neautomată”.

Articolul 2 din acest decret prevede, la alineatul (1), că acesta „se aplică tuturor aparatelor de cântărit cu funcționare neautomată”.

Al doilea alineat prevede:

„În sensul prezentului decret, se face distincție între următoarele domenii de utilizare a aparatelor de cântărit cu funcționare neautomată:

- (1) determinarea masei pentru tranzacțiile comerciale;
- (2) determinarea masei pentru calcularea unei taxe de trecere, a unui tarif, a unei taxe, a unei prime, a unei penalități, a unei remunerații, a unei indemnizații sau a unui tip similar de redevență;
- (3) determinarea masei pentru aplicarea unor acte cu putere de lege sau a unor regulamente sau pentru expertize judiciare;
- (4) determinarea masei în practica medicală în ceea ce privește cântărirea pacienților în scopuri de monitorizare, diagnostic și tratamente medicale;
- (5) determinarea masei pentru prepararea medicamentelor în farmacii, pe bază de rețetă, și determinarea maselor pentru analizele efectuate în laboratoare medicale și farmaceutice;
- (6) determinarea prețului în funcție de masă pentru comercializarea directă către populație și fabricarea preambalajelor;
- (7) toate celelalte aplicații decât cele prevăzute la punctele (1)-(6)”.

În conformitate cu articolul 32, „instrumentele utilizate pentru aplicațiile enumerate la articolul 2 alineatul (2) punctele (1)-(6) sunt supuse normelor generale în ceea ce privește verificarea periodică și inspecția tehnică a mijloacelor de măsurare”.

#### **IV. DECIZIA CURȚII**

A. Cu privire la recursul formulat de recurent:

**Cu privire la al doilea motiv:**

În ceea ce privește primul aspect:

- 9 Motivul invocă încălcarea Decretului regal din 12 aprilie 2016 privind aparatele de cântărit cu funcționare neautomată.

În fața tribunal correctionnel (Tribunalul Corecțional), recurentele au arătat că cântarul utilizat de poliție pentru a constata supraîncărcarea vehiculului nu îndeplinea condițiile prevăzute de Decretul Regal din 12 octombrie 2010 privind aprobarea, verificarea și instalarea instrumentelor de măsuri utilizate pentru supravegherea aplicării Legii privind poliția rutieră.

Motivul reproșează hotărârii că a considerat că acest aparat de cântărit nu era supus criteriilor enunțate în decretul regal menționat mai sus, ci trebuia să răspundă celor prevăzute de Decretul regal din 12 aprilie 2016 menționat anterior. Potrivit recurentului, acest din urmă decret regal, care transpune Directiva 2014/31/UE a Parlamentului și a Consiliului din 26 februarie 2014 privind armonizarea legislației statelor membre referitoare la punerea la dispoziție pe piață a aparatelor de cântărit cu funcționare neautomată, nu are vocația de a se aplica în materie penală. Recurentul susține, de asemenea, că Decretul regal din 12 octombrie 2010 prevede aplicarea unor norme de autorizare mai specifice pentru organismul de control decât cele impuse prin Decretul regal din 12 aprilie 2016.

- 10 Domeniul de aplicare al directivei menționate anterior este determinat de articolul 1 al acesteia și, în conformitate cu alineatul (2) al acestei dispoziții, în sensul directivei, se face o distincție între mai multe domenii de utilizare a aparatelor de cântărit cu funcționare neautomată, printre care, la litera (c), „determinarea masei pentru aplicarea unor acte cu putere de lege sau a unor regulamente” și, la litera (g), „toate celelalte aplicații decât cele prevăzute la literele [precedente]”.

Pe de o parte, articolul 3 alineatul (1) din directivă prevede că „statele membre iau toate măsurile necesare pentru a se pune la dispoziție pe piață numai aparatele care îndeplinesc cerințele aplicabile prevăzute de prezenta directivă”.

Iar articolul 2 punctul (3) definește „punerea la dispoziție pe piață” ca fiind orice furnizare a unui aparat pentru distribuție sau uz pe piața Uniunii în cursul unei activități comerciale, contra cost sau gratuit.

Însă, pe de altă parte, articolul 3 alineatul (2) și articolul 3 alineatul (3) din directivă prevăd că „statele membre iau toate măsurile pentru a se asigura că aparatele pot fi puse în funcțiune pentru utilizările enumerate la articolul 1 alineatul (2) literele (a)-(f) numai dacă îndeplinesc cerințele prezentei directive [sau care sunt] conforme cu cerințele aplicabile ale prezentei directive”.

Aceste din urmă dispoziții nu se referă la noțiunea de „punere la dispoziție pe piață” și, prin urmare, la distribuția sau la utilizarea, în cadrul unei activități comerciale, a instrumentelor respective, ci fac trimitere la utilizarea acestora din urmă, printre altele, în vederea stabilirii masei pentru aplicarea unei legislații sau a unei reglementări.

Totuși, titlul directivei este aparent mai restrictiv, întrucât vizează armonizarea legislațiilor statelor membre privind „punerea la dispoziție pe piață” a aparatelor de cântărit cu funcționare neautomată.

Decretul regal din 12 aprilie 2016 preia conținutul dispozițiilor directivei menționate anterior.

Prin urmare, se pune problema aplicării directivei și a legislației belgiene de transpunere la o situație, precum cea din speță, în care aparatul de cântărit în discuție a fost utilizat în scopul aplicării unei legislații sau a unei reglementări cu caracter penal, cu alte cuvinte, străină, în ceea ce privește utilizatorul, în cadrul unei activități comerciale.

- 11 Întrucât această întrebare se referă la interpretarea unui act adoptat de o instituție a Uniunii Europene, este necesar, în conformitate cu articolul 267 alineatul (3) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, să se adreseze Curții de Justiție a Uniunii Europene o întrebare preliminară.

B. Cu privire la recursul recurentei:

- 12 Curtea suspendă judecarea cauzei în așteptarea răspunsului la întrebarea preliminară enunțată în dispozitivul prezentei hotărâri.

**PENTRU ACESTE MOTIVE,**

**CURTEA**

Suspendă judecarea cauzei până când Curtea de Justiție a Uniunii Europene se va pronunța cu titlu preliminar cu privire la următoarea întrebare:

„Articolul 1, articolul 2 punctul 3 și articolul 3 din Directiva 2014/31/UE a Parlamentului și a Consiliului din 26 februarie 2014 privind armonizarea legislației statelor membre referitoare la punerea la dispoziție pe piață a aparatelor de cântărit cu funcționare neautomată sunt aplicabile în cazul utilizării de către autoritățile judiciare sau polițienești a unor aparate de cântărit cu funcționare neautomată în scopul stabilirii masei vehiculelor în vederea aplicării unei legislații sau a unei reglementări naționale, sancționată penal și care, precum articolul 41 alineatul 3 punctul 1 și articolul 43 alineatul 3 punctul 1 din Legea din 15 iulie 2013 privind transportul rutier de mărfuri și de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 1071/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 octombrie 2009 de stabilire a unor norme comune privind condițiile care trebuie îndeplinite pentru exercitarea ocupației de operator de transport rutier și de abrogare a Directivei 96/26/CE a Consiliului și de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 1072/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 octombrie 2009 privind normele comune pentru accesul la piața transportului rutier internațional de mărfuri și articolul 21 primul paragraf punctul 5 și articolul 35 punctul 4 din Decretul regal din 22 mai 2014 privind transportul



rutier de mărfuri, interzic punerea în circulație a vehiculelor a căror masă măsurată depășește masa maximă autorizată?”

[*omissis*] Pronunțată astfel de Cour de cassation (Curtea de Casație), Camera a doua, la Bruxelles, [*omissis*] și pronunțată în ședință publică la 26 aprilie 2023 [*omissis*].

F. Gobert

F. Stévenart Meeûs

F. Lugentz

T. Konsek

E. de Formanoir

F. Roggen

DOCUMENT DE LUCRU